



Comunità d'Azione Ferrovia del Brennero  
Aktionsgemeinschaft Brennerbahn

01 | 16

Publicazione periodica per lo sviluppo dell'asse ferroviario Monaco – Verona  
Periodikum zur Förderung der Entwicklung der Eisenbahnachse München – Verona



# trainster

### Europa

MÜNCHEN

3 EDITORIALE

EDITORIAL

4

SEDUTA PLENARIA DELLA BRENNER CORRIDOR PLATFORM  
A FORTEZZA

PLENARSITZUNG DER BRENNER CORRIDOR PLATFORM  
IN DER FRANZENSFESTE

### Accesso Nord Nordzulauf

INNSBRUCK

5

TRATTA DI ACCESSO NORD AL BRENNERO:  
LA REGIONE DEFINISCE CRITERI UNITARI DA UTILIZZARE NELLA  
PROCEDURA DI DEFINIZIONE DEL TRACCIATO TRANSFRONTALIERA

BRENNER-NORDZULAUF:  
REGION EINIGT SICH AUF EINHEITLICHE KRITERIEN  
FÜR GRENZÜBERSCHREITENDE TRASSENAUSWAHL

7

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO:  
STATO DI AVANZAMENTO DEI LAVORI

BRENNER BASISTUNNEL: STAND DER ARBEITEN

### Brennero Brenner

FRANZENSFESTE

BOLZANO / BOZEN

10

BBT: UN PASSO AVANTI NELLE TRATTE DI ACCESSO  
BBT: SCHRITT VORWÄRTS BEI DEN ZULAUFSTRECKEN

12

CONVEGNO  
"LA COMPETITIVITÀ DEL TRASPORTO INTERMODALE  
SULL'ASSE DEL BRENNERO"

TAGUNG  
„DIE WETTBEWERBSFÄHIGKEIT DES  
INTERMODALEN TRANSPORTS AUF DER BRENNERACHSE“

### Accesso Sud Südzulauf

TRENTO

VERONA

14

IL NUOVO "PIANETA GALLERIA" BBT  
DIE NEUEN „TUNNELWELTEN“ DES BBT

# Editoriale

---

## Editorial

→ “Se vogliamo essere incisivi nei confronti dei governi nazionali e dell’Europa dobbiamo ragionare in una logica di ‘corridoio’, lavorando tutti insieme, da Monaco a Verona, per condividere con i nostri cittadini la sfida del trasferimento del traffico dalla gomma alla rotaia.” Così l’assessore all’ambiente e infrastrutture della Provincia autonoma di Trento, Mauro Gilmozzi, è intervenuto nel pomeriggio alla Conferenza dei Presidenti della Comunità di azione Ferrovia del Brennero, riunita a Trento, di cui fanno parte i Länder e le Province interessate al Tunnel di base.

Nel corso della conferenza è stato presentato il rapporto annuale sulle attività della Comunità, la cui presidenza, dal 2015, è in capo al Trentino. Al centro dell’attenzione la prosecuzione dei lavori della galleria e delle tratte d’accesso del corridoio, il governo del traffico e l’introduzione di misure che incentivino l’intermodalità, l’aggiornamento dei dati sul traffico e sull’ambiente, le azioni di lobbying e lo sviluppo di ulteriori sinergie a tutti i livelli, in particolare con la Commissione europea e i governi degli stati interessati. L’orientamento, condiviso da tutti i partecipanti, è quello di predisporre, per tempo, misure comuni per incentivare il trasferimento del traffico dalla strada alla rotaia, al fine di abbattere le emissioni inquinanti (obiettivo condiviso a livello europeo anche nell’ambito delle azioni per contrastare il riscaldamento globale) e migliorare la qualità della vita delle comunità dei territori attraversati da quella che rimane una dei principali vie di comunicazione a livello continentale.

→ „Wenn wir gegenüber den Regierungen, der EU und vor allem der Bevölkerung eine starke Stimme haben wollen, dann muss unser Ansatz ‚korridororientiert‘ sein. Wir müssen geschlossen von München bis nach Verona als Gesamtkorridor auftreten und handeln, damit wir unseren Bürgerinnen und Bürgern vermitteln können, wie wichtig diese Infrastruktur ist.“ Mit diesen Worten leitete der Landesrat für Infrastruktur und Umwelt der Autonomen Provinz Trient, Mauro Gilmozzi, die Präsidentenkonferenz der Aktionsgemeinschaft Brennerbahn, in der die Vertreter der Regionen, Länder und Provinzen zusammenarbeiten, in Trient ein.

Im Rahmen der Konferenz wurde der jährliche Tätigkeitsbericht der AGB unter der Federführung der Provinz Trient, die seit 2015 den Vorsitz inne hat, vorgestellt. Die Schwerpunkte im kommenden Jahr sind die Fortführung der Bauarbeiten zur Errichtung des Tunnels und seiner Zulaufstrecken, das Verkehrsmanagement und die Einführung von Maßnahmen zur Förderung der Intermodalität, die Aktualisierung der Verkehrs- und Umweltdaten, die Lobbying-Tätigkeiten und die Schaffung von Synergien auf allen Ebenen und insbesondere mit der Europäischen Kommission und den Regierungen: Alle Teilnehmer sind sich darüber einig, dass es erforderlich ist, zeitgerecht gemeinsame Maßnahmen zur Förderung der Verkehrsverlagerung umzusetzen, um die Schadstoffemissionen zu reduzieren (ein Ziel, das europaweit angestrebt wird, um der globalen Erwärmung entgegenzuwirken) und um die Lebensqualität der Bürgerinnen und Bürgern, die entlang dieser Hauptverkehrsachse leben, zu verbessern.

(ht)



**Mauro Gilmozzi**  
Assessore alle infrastrutture e all’ambiente

Landesrat für Infrastrukturen und Umwelt

### **The Brenner Action Community Presidents’ Conference**

The conference included the presentation of the yearly activity report for the Brenner Action Community, chaired by the Province of Trento since 2015. The main focus points for the coming year are the continuation of the works on the tunnels and the access routes, traffic management and the introduction of measures to promote intermodality, the updating of traffic and environmental monitoring data, lobbying and networking at all levels, especially with the European Commission and the local and national governments.

L’Assessore Gilmozzi:

“Dobbiamo ragionare in una logica di corridoio”

Landesrat Gilmozzi:

„Wir müssen ‚korridororientiert‘ denken“



Coordinatore UE Pat Cox (centro)  
con Leo Huberts (sinistra), collaboratore della Commissione Europea  
e il segretario della Brenner Corridor Platform, Benedikt Werth.

EU-Koordinator Pat Cox (Bildmitte)  
mit Leo Huberts (links), Mitarbeiter der EU-Kommission,  
und dem Sekretär der Brenner Corridor Platform, Benedikt Werth.

## *Seduta plenaria della Brenner Corridor Platform a Fortezza*

# *Plenarsitzung der Brenner Corridor Platform in der Franzensfeste*

### **Plenary Meeting of the Brenner Corridor Platform in Fortezza**

Representatives of the Ministries for Transport of Berlin, Vienna and Rome, of the three national infrastructure management companies, of rail management companies and of the five regions and provinces between Munich and Verona were present at the meeting.

The focus of the meeting was the presentation and discussion of the new Brenner Action Plan.

→ Mercoledì, 16/03/2016, presso il Forte Asburgico di Fortezza si è svolta la seduta plenaria della Brenner Corridor Platform (BCP) sotto la presidenza del coordinatore europeo Pat Cox. Oltre all'amministratore di BBT SE vi sono intervenuti diversi rappresentanti dei ministeri dei trasporti di Berlino, Vienna e Roma, alcuni delegati dei tre gestori infrastrutturali ferroviari nazionali e dell'impresitoria ferroviaria, nonché esponenti delle cinque Regioni e Länder lungo l'asse. Nella riunione è stato presentato e discusso il nuovo Piano d'Azione del Brennero (BAP 2016).

Come sottolineato dal Consigliere Provinciale Florian Mussner, il trasferimento intermodale del trasporto dalla strada alla rotaia è di fondamentale importanza per la Provincia Autonoma di Bolzano. Grazie alla stretta collaborazione tra enti locali e con l'Euregio, ma anche con il Ministero dei Trasporti a Roma, stiamo riscrivendo e adattando le normative al fine di favorire il trasporto intermodale sul territorio e traslatare più traffico merci possibile dalla strada alla rotaia, ha dichiarato Mussner.

Pat Cox, ha rimarcato l'importanza della collaborazione transfrontaliera, sulla tematica della politica dei trasporti, e si è complimentato con la Brenner Corridor Platform per i risultati raggiunti: "I singoli Stati devono avviare una collaborazione comune con i gestori infrastrutturali, i Länder e le Province per elaborare strategie condivise da attuare sul territorio. Solo allora si potrà pensare ad un trasferimento sostenibile del traffico." Oltre a ciò ha evidenziato la necessità della realizzazione delle tratte di accesso. "La Galleria di Base del Brennero da sola non sarà in grado di risolvere il problema del trasporto merci nell'arco alpino. Per traslare il traffico dalla strada alla rotaia in modo sostenibile, contestualmente si dovranno realizzare le linee di accesso, istituire gli opportuni terminali ed attuare i provvedimenti in termini di politica dei trasporti."

→ Am Mittwoch, den 16.03.2016 fand in der Festung Franzensfeste unter dem Vorsitz von EU-Koordinator Pat Cox die Plenarsitzung der Brenner Corridor Platform (BCP) statt. Neben dem Vorstand von BBT SE waren Vertreter der Transportministerien aus Berlin, Wien und Rom sowie der drei nationalstaatlichen Infrastrukturbetreiber, der Eisenbahnverkehrsunternehmen, und Vertreter der fünf Regionen und Länder zwischen München und Verona bei der Sitzung anwesend. Bei dieser Sitzung wurde der neue Aktionsplan Brenner (BAP 2016) präsentiert und zur Diskussion gestellt.

Wie der Südtiroler Landesrat für Mobilität, Florian Mussner, in den einleitenden Worten betonte, legt die Südtiroler Landesregierung großen Wert auf die Verkehrsverlagerung des Gütertransports von der Straße auf die Schiene. „Auf lokaler Ebene sowie als Euregio arbeiten wir eng zusammen, auch mit dem Transportministerium in Rom. Wir sind derzeit in Südtirol dabei, die gesetzlichen Rahmenbedingungen zu überarbeiten, um den intermodalen Verkehr auf der Südtiroler Strecke zu fördern und um damit möglichst viel Verkehr auf die Schiene zu bringen“, sagte Landesrat Mussner.

EU-Koordinator Pat Cox unterstrich die Wichtigkeit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Fragen der Verkehrspolitik und lobte die Brenner Corridor Platform als gelungenes Beispiel hierfür: „Nur wenn es den Nationalstaaten in Zusammenarbeit mit den Infrastrukturbetreibern und den Ländern und Provinzen gelingt, ineinandergreifende Maßnahmen auf dem jeweiligen Territorium umzusetzen, wird es möglich sein, den Verkehr nachhaltig zu verlagern.“ Des Weiteren wies er auf die große Notwendigkeit des Baus der Zulaufstrecken zum BBT hin: „Alleine durch den Bau des BBT werden die Probleme des Warentransports im Alpenraum nicht gelöst. Gleichzeitig müssen die Zulaufstrecken realisiert werden, genügend Terminalkapazitäten zur Verfügung gestellt werden sowie verkehrspolitische Maßnahmen ergriffen werden, welche den Verkehr nachhaltig von der Straße auf die Schiene bringen.“

# ***Tratta di accesso nord al Brennero: La regione definisce criteri unitari da utilizzare nella procedura di defi- nizione del tracciato transfrontaliera***

## ***Brenner-Nordzulauf: Region einigt sich auf einheitliche Kriterien für grenzüberschreitende Trassenauswahl***

*Il processo di dialogo e concertazione per la nuova linea ferroviaria tra Rosenheim e Kufstein è in corso dall'autunno 2015.*

*Seit Herbst 2015 läuft ein Dialogverfahren für eine neue Eisenbahntrasse im Raum Rosenheim – Kufstein.*

→ La procedura di definizione del tracciato per la nuova linea di accesso nord al Brennero, attualmente in corso, coinvolge 120 persone tra politici locali e rappresentanti dei gruppi d'interesse dell'area di Rosenheim e di Kufstein, in collaborazione con le società ferroviarie. L'obiettivo dei circa 20 incontri organizzati a partire dall'autunno dell'anno scorso era di definire le priorità per la progettazione futura e sono stati definiti i criteri con cui valutare le future proposte di tracciato.

Questo "catalogo dei criteri" sarà utile per valutare le ipotesi di tracciato che saranno proposte in modo obiettivo. Gli obiettivi comuni dei rappresentanti della regione e delle società ferroviarie formeranno dunque da subito la base per i lavori futuri e chiariscono quali aspetti siano importanti per i soggetti interessati. Ad esempio, la protezione delle fonti di acqua potabile nella valutazione delle ipotesi di tracciato sarà un aspetto di particolare rilevanza.

→ Rund 120 Kommunalpolitiker und Interessensvertreter aus dem Landkreis Rosenheim und dem Bezirk Kufstein arbeiten derzeit gemeinsam mit den Bahnen an einem Trassenauswahlverfahren am Nordzulauf zum Brenner Basistunnel. Ziel von rund 20 Arbeits-sitzungen seit vergangenem Herbst war, Schwerpunkte für die weiteren Planungen festzulegen. Die Beteiligten haben dabei Beurteilungskriterien zur Bewertung der zukünftigen Trassenvorschläge erstellt.

Der verabschiedete „Kriterienkatalog“ hilft, die kommenden Trassenvarianten objektiv zu bewerten. Das heißt, gemeinsame Planungsziele von Vertretern der Region und den Bahnen sind ab sofort Arbeitsgrundlage und weisen darauf hin, was den Beteiligten wichtig ist. So wird zum Beispiel der Schutz des Trinkwassers eine besondere Rolle in der Beurteilung der Planungsvarianten einnehmen.

About 120 political representatives of the townships and other stakeholders from the Rosenheim and Kufstein areas are currently working with the railway companies on the route selection process for the northern access route to the Brenner Base Tunnel. The aim of about 20 meetings since Fall of last year has been to set focus points for the upcoming planning phase. The participants have drafted evaluation criteria for the future route proposals.

Ci sono stati ulteriori progressi per quanto concerne gli incarichi ad esperti in materia di progettazione per i lavori previsti. Deutsche Bahn e Österreichische Bundesbahn (DB e ÖBB, le imprese ferroviarie statali di Germania e Austria) a fine 2015 hanno firmato un contratto con un progettista specializzato nell'individuazione di tracciati ferroviari. Il team di ingegneri sta sviluppando le basi per descrivere e circoscrivere i "corridoi di tracciato", sulla cui base, nel corso dell'anno, saranno sviluppate le prime ipotesi di tracciato. Si presenteranno inoltre varie proposte di collegamento della nuova linea con la linea esistente di DB. Infine, delle apposite commissioni, sulla base del catalogo dei criteri, valuteranno quali ipotesi di tracciato soddisfino al meglio i requisiti posti. La procedura di definizione del tracciato avrà una durata di circa tre anni.

I rappresentanti della regione lavoreranno attivamente all'interno di quattro forum dei comuni e in un consiglio regionale. Tutti gli incontri si svolgeranno sotto la guida di un moderatore professionista. La procedura si concluderà con una raccomandazione per il miglior tracciato. Il processo di definizione del tracciato scelto assicura un alto livello di qualità di tutte le ulteriori fasi: offre il diritto di parola a tutti i soggetti interessati e coinvolti, garantendo alle società ferroviarie di individuare un percorso con il più ampio consenso possibile. I verbali di tutte le riunioni dopo la loro approvazione saranno pubblicati sul sito internet [www.brennernordzulauf.eu](http://www.brennernordzulauf.eu).

Fortschritte gibt es auch bei der Beauftragung von Planungsspezialisten für die anstehenden Arbeiten. Deutsche Bahn und ÖBB haben Ende 2015 einen „Streckenplaner“ unter Vertrag genommen. Das Ingenieurteam erarbeitet nun aktuell die Grundlagen für die Beschreibung von Trassenkorridoren. Daraus werden im Lauf des Jahres erste Ideen für mögliche Trassenführungen entwickelt. Ebenso werden Vorschläge für eine Verknüpfungsstelle einer Neubaustrecke mit dem Bestandsnetz der DB aufgezeigt. Die Gremien prüfen dann anhand des Kriterienkataloges, welche Ideen am ehesten den gemeinsam festgelegten Zielen entsprechen. Das gesamte Trassenauswahlverfahren wird rund drei Jahre in Anspruch nehmen.

Die Arbeit der Vertreter der Region erfolgt in vier Gemeindeforen, einem Regionalforum sowie in einem regionalen Projektbeirat. Alle Sitzungen werden von einer externen Moderation begleitet. Ergebnis des Verfahrens ist eine Trassenempfehlung. Das gewählte Trassenauswahlverfahren sichert die Qualität aller weiteren Schritte: Es gibt den Beteiligten eine Möglichkeit zur Mitsprache und den Bahnen einen Entwurf mit breit möglicher Akzeptanz. Die Protokolle aller Sitzungen sind nach Freigabe der Sitzungsteilnehmer im Internet unter [www.brennernordzulauf.eu](http://www.brennernordzulauf.eu) einsehbar.

(mp)

Le ferrovie conducono intense consulenze con i sindaci e rappresentanti degli interessi nella regione della tratta d'accesso nord al Brennero.

Die Vertreter der Bahnen führen intensive Besprechungen mit Bürgermeistern und Interessensvertretern in der Region am Brenner Nordzulauf.





Cunicolo esplorativo e interconnessione alla fermata di emergenza di Innsbruck.

Erkundungsstollen und Verbindung zur Nothaltestelle Innsbruck.

## *Galleria di Base del Brennero: Stato di avanzamento dei lavori*

### *Brenner Basistunnel: Stand der Arbeiten*

*A fine marzo 2016 l'avanzamento totale del sistema delle gallerie era pari a 46 km di galleria, gli investimenti complessivi raggiungono i 950 milioni di Euro ed ulteriori 800 milioni di Euro risultano essere vincolati in contratti.*

*Bis Ende März 2016 wurden bereits ca. 46 Tunnelkilometer ausgebrochen und ca. 950 Mio. Euro in das Projekt BBT investiert. Weitere 800 Mio. Euro sind fix in Verträgen gebunden.*

→ I lavori di costruzione della Galleria di Base del Brennero procedono a ritmo serrato. Attualmente, nell'area di Innsbruck, si sta scavando su 6 fronti contemporaneamente con metodo tradizionale. Tre di questi interessano il cunicolo di soccorso lungo la circonvallazione ferroviaria di Innsbruck, due scavi stanno realizzando le gallerie di interconnessione in direzione Innsbruck ed uno riguarda la fermata di emergenza di Innsbruck. Oltre a questi, da poco è stata avviata anche una fresa lunga 200 m, che sta avanzando verso sud, per realizzare 15 km di cunicolo esplorativo.

A Wolf, nei pressi di Steinach am Brenner, è stata ultimata la galleria di accesso di Wolf, lunga ca. 4 km. Quest'ultima supera un dislivello di 400 m e termina in un camerone di diramazione a sud di St. Jodok. Il camerone presenta una sezione di scavo di 280 m<sup>2</sup>, da dove da un lato si dirama una galleria trasversale di interconnessione che si collegherà alle due future gallerie di linea, e, dall'altra, una rampa si collega al cunicolo esplorativo. Da qui, entro la fine del 2016 si realizzeranno ulteriori 1.200 m ca. di cunicolo esplorativo in direzione Brennero (sud).

→ Die Bauarbeiten am Brenner Basistunnel schreiten voran. Im Großraum von Innsbruck sind zurzeit sechs Sprengvortriebe parallel im Gang. Drei davon brechen den Rettungstollen entlang der Eisenbahnumfahrung Innsbruck, zwei die beiden Verbindungstunnel in Richtung Innsbruck und einer die Nothaltestelle von Innsbruck aus. Vom Zufahrtstunnel Ahrental aus gräbt sich eine 200 m lange Tunnelbohrmaschine Richtung Süden und errichtet dabei 15 km Erkundungsstollen.

In der Projektmitte in Wolf bei Steinach am Brenner wurde der ca. vier km lange Zufahrtstunnel von Wolf fertiggestellt. Er überwindet einen Höhenunterschied von 400 m und endet in einer Abzweigekaverne mit einem Ausbruchsquerschnitt von 280 m<sup>2</sup> südlich von St. Jodok. Von dieser Abzweigekaverne führen ein Querverbindungstunnel zum Anschlussbereich an die beiden zukünftigen Haupttunnelröhren und eine Rampe in den Erkundungsstollen. Von der Kaverne am Ende der Rampe werden bis Ende 2016 noch ca. 1.200 m Erkundungsstollen Richtung Brenner (Süden) hergestellt.



A sud del Brennero, nei pressi di Fortezza, è stato predisposto il cantiere per il lotto di costruzione del Sottraversamento dell'Isarco, un cantiere piuttosto impegnativo in termini tecnici. Le relative opere propedeutiche prevedevano lo spostamento della strada statale, la realizzazione di un nuovo sottopasso ferroviario, la costruzione di due ponti, nonché la predisposizione di un accesso diretto all'autostrada.

### **Lotto di costruzione Mules 2-3: Affidamento provvisorio del più grande lotto costruttivo**

Nell'area di progetto italiana è stato pubblicato il risultato provvisorio della gara di appalto per il più grande lotto nell'ambito della costruzione della Galleria di Base del Brennero, con un valore pari a ca. 1,4 miliardi di Euro.

Dei 6 partecipanti, ad aggiudicarsi l'appalto per un'importo complessivo di 992.934.000 Euro è stato il raggruppamento composto da Astaldi spa (capogruppo), Ghella spa (membro), Oberosler Cav Pietro spa (membro), Cogeis spa (mandante cooptata), PAC spa (mandante cooptata), ottenendo il punteggio più alto della graduatoria stilata. Il criterio applicato è stato quello dell'offerta economicamente più vantaggiosa, che si determina attraverso la somma dei punteggi assegnati per l'offerta tecnica, l'offerta temporale ed il prezzo offerto. Ora il primo classificato ha l'onere di dimostrare di essere in possesso dei requisiti di legge, e la committenza, contestualmente, verificherà la congruità del prezzo offerto, condizioni ineluttabili per l'affidamento definitivo dell'appalto e la sottoscrizione del contratto.

Nel lotto di costruzione Mules 2-3 è prevista la realizzazione delle opere in sotterraneo tra Mezzaselva (nei pressi di Fortezza) ed il confine di Stato, ovvero: 40,3 km di gallerie di linea, 14,7 km di cunicolo esplorativo e la fermata di emergenza di Trens. Il lotto di costruzione in oggetto impiegherà una forza lavoro di ca. 400 unità, oltre a un centinaio di tecnici della committenza, delle imprese costruttrici e della Direzione Lavori.

Südlich des Brenners wurde im Bereich des Bauloses der Eisackunterquerung die aufwendige Baustelleneinrichtung hergestellt. Dafür wurden seit 2015 in diesem Abschnitt die Staatsstraße verlegt, die bestehende Eisenbahntrasse untertunnelt, eine direkte Autobahnzu- bzw. -abfahrt zur Baustelle errichtet und zwei Brücken gebaut.

### **Baulos Muls 2-3: Größtes Baulos provisorisch vergeben**

Auf italienischem Projektgebiet wurde das vorläufige Ergebnis der bisher größten Bauausschreibung am BBT mit einem geschätzten Auftragsvolumen von ca. 1,4 Mrd. Euro bekanntgegeben.

Von den sechs teilnehmenden Bietern schaffte es die Bietergemeinschaft bestehend aus den Unternehmen Astaldi spa (federführendes Unternehmen), Ghella spa (Mitglied), Oberosler Cav Pietro spa (Mitglied), Cogeis spa (kooptiertes Mitglied), PAC spa (kooptiertes Mitglied) an die Spitze der Rangliste. Nach dem Vergabekriterium des Bestbieterprinzips erzielte diese Bietergemeinschaft die höchste Gesamtpunktzahl. Diese errechnet sich aus den zugewiesenen Teilpunktzahlen des technischen Angebots, des Zeitangebots und des Angebotspreises von 992.934.000 Euro. Der erstgereichte Bieter muss nun die Erfüllung der gesetzlichen Anforderungen nachweisen und die Angemessenheit des Angebotspreises muss überprüft werden. Der endgültige Zuschlag kann erst nach dem positiven Abschluss dieser Überprüfung erteilt werden. Im Anschluss daran können der Vertrag abgeschlossen und das Baufeld übergeben werden.

Im Baulos Muls 2-3 werden sämtliche Tunnelbauwerke zwischen Mittewald (bei Franzensfeste) und der Staatsgrenze, das heißt 40,3 km Haupttunnelröhren, 14,7 km Erkundungsstollen und die Nothaltestelle Trens ausgebrochen. Dieses Baulos wird ca. 400 Arbeiter beschäftigen, zu denen an die 100 Techniker des Auftraggebers, der Baufirmen und der Bauleitungen hinzukommen.



## 700 progetti, Galleria di Base del Brennero n° 1

Nell'ambito del piano d'investimenti infrastrutturali CEF (Connecting Europe Facility), alla Commissione Europea sono stati presentati oltre 700 progetti. La Galleria di Base del Brennero si è classificata al primo posto nella lista dei progetti infrastrutturali, aggiudicandosi un co-finanziamento europeo pari a ca. 1,18 miliardi di Euro per il periodo di riferimento 2015–2020. Pertanto, la Galleria di Base del Brennero è il progetto che ad oggi ha ottenuto la più alta quota di co-finanziamento mai erogata dall'Unione Europea. Fino al 2020 l'UE si farà carico del 50% dei costi per la costruzione del cunicolo esplorativo (circa 303 milioni di Euro) e del 40% dei costi per la realizzazione delle gallerie di linea (quasi 880 milioni di Euro).

## 700 Projekte, Brenner Basistunnel Nr.1

Über 700 Projekte wurden im Infrastruktur-Investitionsplan CEF (Connecting Europe Facility) der Europäischen Kommission eingereicht. Der Brenner Basistunnel ist in der Liste der Infrastrukturprojekte an erste Stelle gereiht und erhält somit von 2015 bis 2020 ca. 1,18 Mrd. Euro an Kofinanzierung von der Europäischen Union. Der BBT ist damit das am höchsten geförderte Infrastrukturprojekt Europas. 50% der Kosten des Erkundungsstollens (ca. 303 Mio. Euro) und 40% der Kosten der beiden Haupttunnelröhren (knapp 880 Mio. Euro) werden bis 2020 von der EU getragen.

## ***The Brenner Base Tunnel***

By the end of March 2016, about 46 km of tunnel had been excavated and about 950 million Euro had been invested in the BBT project. Another 800 million Euro have already been contracted.

(sl)



# *BBT: un passo avanti nelle tratte di accesso*

## *BBT: Schritt vorwärts bei den Zulaufstrecken*

### **BBT: Progress on the access routes**

There has been progress on the access routes for the Brenner Base Tunnel.

The rail infrastructure manager, RFI, has presented the final project for the Fortezza-Ponte Gardena stretch to the Ministry for Infrastructure in Rome, which means that the approval and authorization process can begin.

→ Si annunciano progressi per quanto concerne le tratte di accesso per il progetto della Galleria di Base del Brennero: A Roma, il gestore della rete ferroviaria RFI, ha depositato presso il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti il progetto definitivo per la tratta di accesso Fortezza-Ponte Gardena, avviando contestualmente l'iter autorizzativo del CIPE.

La Galleria di Base del Brennero tra Fortezza ed Innsbruck è attualmente in corso di realizzazione: In Alto Adige tutti i lavori previsti sono stati assegnati o in fase di aggiudicazione. Ad oggi, sono già stati scavati complessivamente 46 km di tunnel. Parallelamente alla costruzione della galleria, la Provincia di Bolzano ha sempre ritenuto prioritaria la contestuale realizzazione delle tratte di accesso. Tra Fortezza e Ponte Gardena sono previste due canne, una sorta di continuazione della Galleria di Base, della cui costruzione non è responsabile la società BBT SE, bensì il gestore della rete ferroviaria italiana RFI.

→ Bei den BBT-Zulaufstrecken gibt es Fortschritte: Der Schienennetzbetreiber RFI hat das Einreichprojekt für die Zulaufstrecke Franzensfeste-Waidbruck im Infrastruktur-Ministerium in Rom hinterlegt. Somit kann das Projektgenehmigungsverfahren anlaufen.

Zwischen Franzensfeste und Innsbruck ist der Brenner Basistunnel bereits auf Schiene. Auf Südtiroler Seite sind dazu alle Bauarbeiten zugeteilt oder auf dem Vergabeweg. 46 km Tunnel sind bis heute bereits ausgebrochen. Parallel zum Tunnelbau drängt das Land Südtirol auf die Verwirklichung der Zulaufstrecken. Zwischen Franzensfeste und Waidbruck sind zwei Tunnelröhren vorgesehen, also wird der Brenner Basistunnel sozusagen verlängert. Der Bau dieser Zulaufstrecke fällt nicht mehr in den Aufgabenbereich der Brenner Basistunnel Gesellschaft BBT SE, vielmehr ist der Schienennetzbetreiber RFI dafür zuständig.



A sud della stazione di Fortezza inizia la galleria che porta verso sud a Ponte Gardena.

Am Süde des Bahnhofs Franzensfeste beginnt der Tunnel Richtung Süden nach Waidbruck.

In tal senso, si è registrato un importante passo in avanti: l'AD di RFI, Maurizio Gentile, ha depositato presso il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti il progetto definitivo della tratta, elaborato da RFI e Italferr. È stata quindi avviata la procedura di autorizzazione da parte del CIPE. Contestualmente il progetto, che dovrà essere sottoposto anche alla valutazione di impatto ambientale, è in corso di verifica da parte di alcuni Ministeri. La procedura prevede il coinvolgimento della Provincia e dei Comuni interessati. Il presidente Arno Kompatscher ha espresso la propria intenzione di lavorare a stretto contatto con le amministrazioni locali per raggiungere il miglior risultato possibile.

Il progetto prevede due gallerie consecutive sulla tratta Fortezza-Ponte Gardena: la prima di 15 km da Fortezza alla fermata di Funes, la seconda di 6 km da Funes a Ponte Gardena. "Vi transiteranno sia convogli merci, che treni passeggeri, con un miglioramento della qualità di vita e dell'ambiente in tutta la val d'Isarco", ha sottolineato Kompatscher. La tempistica di realizzazione della tratta di accesso, una volta completato l'iter autorizzativo, è prevista possa aggirarsi attorno ai 7 anni. In ottemperanza alle tempistiche di legge, i lavori dovrebbero iniziare nel 2018, al fine di terminare con il completamento del tunnel di base. I costi sono stimati in 1,7 miliardi di Euro.



A Ponte Gardena termina il lotto 1 delle tratte di accesso sud della Galleria di base del Brennero.

In Waidbruck endet das Baulos 1 des Südzuflugs des Brenner Basistunnels.

Ein großer Schritt für die Verwirklichung der Zulaufstrecke erfolgte im Herbst 2015. Im Auftrag von RFI-Geschäftsführer Maurizio Gentile wurde das von RFI und Italferr erarbeitete Einreichprojekt im Infrastruktur-Ministerium in Rom hinterlegt. Somit kann das Projektgenehmigungsverfahren anlaufen. Wichtige Instanz dabei ist das Interministerielle Komitee für die Wirtschaftsprogrammierung CIPE. Das Verfahren umfasst neben der Bewertung durch verschiedene Ministerien auch die Umweltverträglichkeitsprüfung. In das Verfahren werden das Land und die betroffenen Gemeinden einbezogen. Landeshauptmann Arno Kompatscher will dabei eng mit den Anrainergemeinden zusammenarbeiten, um das bestmögliche Ergebnis zu erreichen.

Das vorliegende Projekt sieht für die Zulaufstrecke Franzensfeste-Waidbruck zwei aufeinanderfolgende Tunnel vor: einen 15 km langen von Franzensfeste bis zur Villnösser Haltestelle und von dort nochmals einen 6 km langen bis nach Waidbruck. „Sowohl Güter- als auch Personenzüge werden nach deren Fertigstellung durch die Tunnels dieser Neubaustrecke fahren. Das Eisacktal wird dadurch an Umwelt- und Lebensqualität gewinnen“, ist Landeshauptmann Kompatscher überzeugt. Die geplante Bauzeit beträgt nach erfolgter Genehmigung sieben Jahre. Unter Berücksichtigung der gesetzlichen Fristen wird ein Baubeginn für 2018 angestrebt. Eine zeitgleiche Fertigstellung mit dem Brenner Basistunnel wäre somit möglich. Die Kosten für die Zulaufstrecke liegen bei geschätzten 1,7 Milliarden Euro.

(ht)

# *Convegno “La competitività del trasporto intermodale sull’asse del Brennero”*

## *Tagung „Die Wettbewerbsfähigkeit im intermodalen Transport auf der Brennerachse“*

→ La Comunità d’azione per la ferrovia del Brennero (CAB), della quale la Provincia autonoma di Trento detiene la presidenza nel biennio 2015–2016, sta organizzando per il giorno 15 aprile 2016 un convegno dal titolo “La competitività del trasporto intermodale sull’asse del Brennero”.

La tematica oggetto dell’iniziativa è centrale sia a livello europeo, sia nazionale e locale nello sviluppo delle politiche di trasporto che impegnano gli Stati ad operare per assicurare, in particolare, maggiore competitività e connessione dei territori, per la riduzione delle emissioni, per una crescita sostenibile.

La realizzazione delle nuove e più avanzate infrastrutture ferroviarie non può prescindere, infatti, per un loro efficiente ed efficace utilizzo, dall’introduzione di misure che accompagnino il trasferimento delle merci e delle persone dalla strada alla rotaia. Ciò sarà possibile anche attraverso scelte gestionali volte a limitare le criticità che ancora oggi riguardano il trasporto intermodale, capaci di attivare tutte quelle iniziative di incentivo e disincentivo in grado di renderlo competitivo economicamente e riconoscibile come mezzo a basso impatto ambientale.

È quindi necessario non solo un approccio basato sulla valutazione di parametri strettamente economici di tale servizio, ma anche la capacità di considerare tale modalità di trasporto in un ambito più ampio e complessivo della ridefinizione della rete infrastrutturale e della mobilità più in generale, secondo una visione consapevole di nuove e strategiche opportunità di sviluppo territoriale, sociale e ambientale.

→ Die Aktionsgemeinschaft Brennerbahn (AGB), deren Vorsitz im Zeitraum 2015–2016 von der Autonomen Provinz Trient übernommen wurde, organisiert am 15. April 2016 die Tagung „Die Wettbewerbsfähigkeit im intermodalen Transport auf der Brennerachse“.

Das Tagungsthema ist sowohl auf europäischer als auch auf nationaler und regionaler Ebene in Hinblick auf die Entwicklung der Verkehrspolitik von wesentlicher Bedeutung, denn es liegt im Verantwortungsbereich der Staaten, die Wettbewerbsfähigkeit zu steigern, eine bessere Vernetzung der Regionen zu gewährleisten, die Schadstoffemissionen zu reduzieren und ein nachhaltiges Wachstum zu ermöglichen.

Damit die neuen, technisch fortgeschritteneren Infrastrukturen auch wirklich ihren vollen Nutzen entfalten können, muss ihre Errichtung mit entsprechenden Begleitmaßnahmen zur Förderung der Verlagerung des Personen- und Güterverkehrs auf die Schiene einhergehen. Dazu werden auch betriebliche Entscheidungen nötig sein, mit welchen den derzeitigen Schwierigkeiten im intermodalen Transport entgegen gewirkt werden kann. Es müssen Initiativen zur Förderung bzw. Einschränkung gesetzt werden, um den Eisenbahntransport wettbewerbsfähig zu machen und ihn als umweltfreundliches Transportsystem zu etablieren.

Die reine Berücksichtigung der wirtschaftlichen Parameter ist dabei nicht ausreichend, sondern es ist erforderlich, dieses Transportsystem in einem weiteren Kontext zu betrachten. Dazu ist eine Neudefinition des Infrastrukturnetzes und der Mobilität im Allgemeinen notwendig. Wir müssen uns bewusst sein, dass damit die Chance einer territorialen, sozialen und umweltbewussten Entwicklung einhergeht.

Di centrale importanza è quindi la trattazione di questa tematica per la CAB, che rappresenta le Province e i Länder da Verona a Monaco e le rispettive Camere di Commercio e che annovera tra i propri scopi il potenziamento della linea ferroviaria e la realizzazione di una linea ad alta capacità, ma anche il sostegno a provvedimenti atti a migliorare l'organizzazione e la gestione dell'offerta delle ferrovie.

Ne discuteranno gli operatori del trasporto e i gestori dei centri intermodali nonché i gestori della rete, con lo scopo di analizzare le tematiche e problematiche del settore, ma soprattutto di confrontarsi e di individuare delle prospettive efficaci di sviluppo di tale modalità di trasporto, al fine di rendere effettivo il trasferimento del traffico dalla strada alla rotaia che soprattutto lungo l'asse del Brennero porterebbe a migliorarne le condizioni ambientali.

La riflessione può quindi costituire una valida possibilità per cogliere nuovi spunti e soluzioni e avviare innovative collaborazioni volte ad uno sviluppo sempre più competitivo dell'intermodalità.



Diese Thematik ist für die AGB – in Vertretung der Provinzen und Länder zwischen Verona und München und die jeweiligen Handelskammern – somit von zentraler Bedeutung, denn ihre Aufgaben betreffen einerseits den Ausbau der Bestandsstrecke und die Errichtung einer neuen Hochleistungsstrecke, aber sehr wohl auch die Unterstützung von Maßnahmen zur Verbesserung der Planung und Gestaltung des Eisenbahnangebots.

Die Vertreter der Transportunternehmen und die Betreiber der großen Terminals sowie die Eisenbahngesellschaften werden dieses Thema gemeinsam beleuchten und die verschiedenen Schwierigkeiten besprechen. In erster Linie werden neue Strategien für die effektive Verkehrsverlagerung von der Straße auf die Bahn diskutiert, was insbesondere entlang der Brennerachse die Lebensqualität deutlich steigern würde.

Durch die gemeinsame Betrachtung und den Gedankenaustausch können wir neue Anreize und Lösungen sammeln, um in tatkräftiger Zusammenarbeit innovative Wege für die kontinuierliche Weiterentwicklung und Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit des intermodalen Transports zu finden.

The Brenner Action Community (BAC) chaired by the Province of Trento in 2015–2016 is organizing a Convention to be held on April 15<sup>th</sup>, titled "Inter-modal Competitiveness on the Brenner Axis".

The topic is important at a European level, and of course both nationally and locally for the development of transport policies that would oblige States to act to guarantee a greater degree of competitiveness and regional interconnection, to reduce air pollution and promote sustainable growth.

Sala esposizione  
all'Infocenter della BBT

Ausstellungsraum  
BBT-Infocenter



## *Il nuovo “Mondo delle Gallerie” di BBT*

### *Die neuen „Tunnelwelten“ des BBT*

#### **The new BBT Tunnel World**

The new Infocenter for the Brenner Base Tunnel in Steinach was opened in mid-March 2016. The 800 m<sup>2</sup> BBT Tunnel World exhibition is meant to cater to the growing interest in the construction of the Brenner Base Tunnel and act as a contact for the public.

→ A metà marzo 2016, a Steinach am Brenner si è inaugurato il nuovo centro informativo della Galleria di Base del Brennero. All'evento sono intervenuti, tra gli altri, il Governatore del Land Tirolo Günther Plattner ed il Coordinatore Europeo Pat Cox. Con un'esposizione interattiva di 800 m<sup>2</sup>, il centro informativo denominato “Mondo delle Gallerie” si propone come risposta al crescente interesse nei confronti della galleria ferroviaria attualmente in costruzione, nonché come punto informativo per il pubblico. Il “Mondo delle Gallerie” ha aperto i battenti al pubblico il 5 aprile scorso: qui curiosi e interessati hanno la possibilità di acquisire informazioni avvincenti sul progetto della Galleria di Base del Brennero in modo interattivo e divertente.

#### **Imparare divertendosi, il motto dell'esposizione**

Il “Mondo delle Gallerie” è dislocato su due livelli ed al suo interno è riprodotto un vero e proprio cunicolo a grandezza naturale, che funge da galleria didattica. Il visitatore troverà inoltre numerosi oggetti espositivi interattivi, sviluppati appositamente per coinvolgere attivamente i visitatori più giovani, nonché un'apposita area dedicata agli esperti del settore. L'affascinante mondo della costruzione delle gallerie, la geologia dell'ammasso roccioso, la storia del Brennero, la natura, l'ambiente e la fisica applicata nella costruzione in sottoterraneo sono solo alcuni degli argomenti trattati nell'esposizione.

→ Mitte März 2016 wurde das neue Infocenter des Brenner Basistunnels in Steinach am Brenner in Anwesenheit von Tirols Landeshauptmann Günther Plattner und EU-Koordinator Pat Cox feierlich eröffnet. Die BBT-Tunnelwelten sollen mit der ca. 800 m<sup>2</sup> großen Erlebnisausstellung dem wachsenden Interesse am Bau des Eisenbahntunnels gerecht werden und als Schnittstelle zur Öffentlichkeit fungieren. Seit 5. April können Wissbegierige die Tunnelwelten besuchen und auf spielerische und interaktive Art und Weise Spannendes über das Projekt BBT in Erfahrung bringen.

#### **Spielerisch lernen, das Motto der Ausstellung**

Die Tunnelwelten erstrecken sich über zwei Ebenen und umfassen einen echten Schaustollen, zahlreiche interaktive Ausstellungsstücke, die speziell für jüngere Besucher entwickelt wurden und diese zum Mitmachen einladen sowie einen eigenen Bereich für Fachexperten. Spannendes rund um die Themenbereiche Tunnelbau, Berggeologie, Geschichte des Brenners, Natur und Umwelt und physikalische Gesetzmäßigkeiten sind nur einige der Themen, die in der Ausstellung gezeigt werden.

## Apprendere con tutti i sensi

Una moltitudine degli oggetti espositivi sono interattivi ed invitano ad esplorare la mostra non soltanto con gli occhi, bensì con tutti i sensi, come ad esempio: individuare gli odori nella natura, simulare una volata all'interno di una galleria, oppure assistere al lavoro di una squadra in sotterraneo.

Per i più piccoli è stata predisposta una caverna nella quale vengono presentati i "costruttori di gallerie" del mondo animale. Inoltre, all'interno della caverna, i piccoli possono ascoltare antiche storie e leggende delle montagne.

Il "Mondo delle Gallerie" si pone come punto di riferimento per la popolazione locale in caso di necessità di informazioni dettagliate sui lavori, ma anche come punto di raccolta per le visite guidate in cantiere. Da qui parte inoltre il nuovo sentiero escursionistico a circuito della Val Padaster.

Il "Mondo delle Gallerie" è situato di fronte alla stazione a valle della Bergeralm a Steinach am Brenner ed è aperto dal martedì alla domenica dalle ore 10.00 alle ore 17.00. L'ingresso è libero.

---

Maggiori informazioni sul sito  
[www.tunnelwelten.com](http://www.tunnelwelten.com) oppure [www.bbt-se.com](http://www.bbt-se.com)



Cerimonia di inaugurazione  
dell'Infocenter della BBT

Eröffnungszereemonie  
BBT-Infocenter



## Mit allen Sinnen erfahren

Eine Vielzahl an Ausstellungsstücken lädt dazu ein, nicht nur mit den Augen, sondern mit allen Sinnen die Ausstellung zu erforschen. So kann man beispielsweise die Gerüche in der Natur erraten, über interaktive Spiele einen Tunnel richtig sprengen, oder einfach nur den Menschen bei der Arbeit untertage zuschauen.

Für die Kleineren gibt es eine eigene Kaverne in der die „tierischen“ Tunnelbauer vorgestellt werden und in welcher man den alten Sagen und Märchen der Gebirgswelt lauschen kann.

Die Tunnelwelten sollen Anlaufstelle für Anrainer sein, zugleich aber auch Interessierten als Ausgangspunkt für den neuen Rundwanderweg im Padastertal oder als Startpunkt für eine Baustellenbesichtigung dienen.

Die BBT-Tunnelwelten befinden sich vis-à-vis der Talstation der Bergeralm in Steinach am Brenner. Sie sind von Dienstag bis Sonntag von 10.00 bis 17.00 Uhr geöffnet. Der Eintritt ist frei.

---

Mehr Informationen erhalten Sie auf  
[www.tunnelwelten.com](http://www.tunnelwelten.com) oder auf [www.bbt-se.com](http://www.bbt-se.com)

(sf)



01 | 16

transfer

imprint

**Herausgeberin / Editrice**

Aktionsgemeinschaft Brennerbahn (AGB)  
Comunità d'Azione Ferrovia del Brennero (CAB)  
c/o Konsortium Beobachtungsstelle / Consorzio Osservatorio  
Brennerstraße / via Brennero  
I-39045 Franzensfeste / Fortezza (BZ)

**Redaktion / Redazione**

Heinrich Tschigg (AGB/CAB)

**Produktion / Produzione**

Heinrich Tschigg (AGB/CAB)

**Autoren / Autori**

- Heinrich Tschigg (ht)
- Simon Lochmann (sl)
- Martin Pellizzari (mp)
- Sabine Fritzer (sf)
- Maria Celestina Antonacci (mca)
- Benedikt Werth (bw)

**Fotos / Immagini**

- Shutterstock (S. 1)
- AGB/CAB (S. 3)
- BCP/Tschigg (S. 4)
- ÖBB/Pellizzari (S. 6)
- BBT SE (S. 7, 8, 9, 14, 15)
- KOBE (S. 10, 11)
- PAT (S. 13)

**Gestaltung und Druck /  
Editing e stampa**

Artprint GmbH  
[www.artprint.bz.it](http://www.artprint.bz.it)



**Abobestellung / Adressänderungen**

Möchten Sie **transfer** regelmäßig erhalten,  
oder möchten Sie Ihre Adressdaten aktualisieren?  
Bitte senden Sie Ihre Daten an [info@brennerbahn.eu](mailto:info@brennerbahn.eu)

**Abbonamenti / Variazioni di indirizzo**

Desidera ricevere **transfer** regolarmente  
oppure cambiare il Suo indirizzo?  
Scriva a [info@ferroviabrennero.eu](mailto:info@ferroviabrennero.eu)